

Napadly písňe

Es zog manch' Lied / Songs have fallen

Czech lyrics: Vítězslav Hálek (1835–1874)

German lyrics: Anonymous, 19th century

English lyrics: Wouter Tukker, © Helbling

Antonín Dvořák (1841–1904),
V přírodě / In Nature (In Nature's Realm) op. 63/1

Andante
pp

S
Na - pa - dly pís - ně v - ši
Es zog manch' Lied ins Her - mir
Songs have be - fall - en in soul,

A
Na - pa - dly pís - ně, ně - du - si mou,
Es zog manch' Lied ins Her - mir ein,
Songs have be - fall - en in my soul,

T
Na - pa - dly pís - ně du - ši mou,
Es zog manch' Lied ins Her - mir ein,
Songs have be - fall - en in my soul,

B
pp *divisi*

Klavier/Piano
(für die Probe/
for rehearsal)

5 *pp* *pp*

ne - za - lá - ny, z - na - dá - ní, ja - ko když
von wan - nich nicht zu sa - gen, fragst du die
all of a sud den, nev - er called for, just like when

8 *pp* *pp*

ne - za - lá - ny, z - na - dá - ní, ja - ko když
wan - nich nicht zu sa - gen, fragst du die
all of a sud den, nev - er called for, just like when

pp *pp*

*) Liedtext wie T und B lyrics as in T and in B

10

ro - sy na - pa - dá, po - sté - blo - ka - de - ra - vé
 tau - be - glänz - te Flur, wo - her die Hal - me Per - len
 dew - drops soft - ly fall, o - ver a hill - side's wav - ing

ro - sy, ro - sy na - pa - dá, po - sté - blo - ka - de - ra - vé
 Flur, die tau - be - glänz - te Flur, wo - her die Hal - me Per - len
 dew - drops, dew - drops soft - ly fall, o - ver a hill - side's wav - ing

ro - sy na - pa - dá, po - sté - blo - ka - de - ra - vé
 tau - be - glänz - te Flur, wo - her die Hal - me Per - len
 dew - drops soft - ly fall, o - ver a hill - side's wav - ing
divisi

15

strá - - - ni. Kol se to mi - há per - la - mi,
 tra - - - ge - rings schim - mert reiz - voll die Na - tur,
 grass - - - floor. All 'round are pearl - beads gli - sten - ing,

strá - - - ni. Kol se to, kol se to mi - há per - la - mi,
 tra - - - ge - rings schim - mert, schim - mert reiz - voll die Na - tur,
 grass - - - floor. All 'round are, all 'round are pearl - beads gli - sten - ing,

20

p *f* *pp*

i cí - tím, dech tak mla zdra - vý,
 rings duf - tet, neu er - blüh Le - ben,
 I sense a breath, so youth - ful, heal - ing.

p *f* *pp*

i cí - tím, cí - tím dech tak - dy, zdra - vy,
 rings duf - tet, duf - tet neu er - te Le - ben,
 I sense, I sense a breath, so youth - ful, heal - ing.

pp *p* *f* *pp*

i cí - tím dech tak mla - dy, ta mla - dy, zdra - vý,
 rings duf - tet, rings duf - tet neu er - te Le - ben,
 I sense a breath, so youth - ful, heal - ing.

p *pp*

i cí - tím, cí - tím dech tak mla - dy, zdra - vý,
 rings duf - tet, duf - tet neu er - blüh tes Le - ben,
 I sense, I sense a breath, so youth - ful, heal - ing.

25

p *f* *p*

že ne - vím, že jsou ra - dost má, či pláč, či pláč mé
 bald fühl' ich Won - ne, fühl' ich Lust, bald Weh - mut, Weh - mut,
 that there's no telling whether tears of smart or joy are

p *f* *p*

že ne - vím, že jsou ra - dost má, či pláč, či pláč mé
 bald fühl' ich Won - ne, fühl' ich Lust, bald Weh - mut, Weh - mut,
 that there's no telling whether tears of smart or joy are

p *f* *p*

že ne - vím, zda jsou ra - dost má, či pláč, či pláč mé
 bald fühl' ich Won - ne, fühl' ich Lust, bald Weh - mut, Weh - mut,
 that there's no telling whether tears of smart or joy are

30

pp *p*

du - še u - se - da - vý. Vřak ro - su lu - na zro - di -
 mir die Brust er - be - ben. Der Tau er - stand in Mon - den -
 tear - ing my soul a - part. Forth though the moon brought morn - ing

pp

du - še u - se - da - vý. Vřak ro - su lu - na zro - di -
 mir die Brust er - be - ben. Der Tau er - stand in Mon - den -
 tear - ing my soul a - part. Forth though the moon brought morn - ing

pp

du - še u - se - da - vý. Vřak ro - su lu - na zro - di -
 mir die Brust er - be - ben. Der Tau er - stand in Mon - den -
 tear - ing my soul a - part. Forth though the moon brought morn - ing

pp

36

p *f*

la, a ne - ní pí - s - ním v du - ři stá - ní:
 schein, und aus dem Her - zen quillt der Born der Lie - der:
 dew, and in my soul, the songs have no so - journ - ing:

f

la, a ne - ní pí - s - ním v du - ři stá - ní:
 schein, und aus dem Her - zen quillt der Born der Born der Lie - der:
 dew, and in my soul, the songs have no so - journ - ing:

p *f*

la, a ne - ní pí - s - ním v du - ři stá - ní:
 schein, und aus dem Her - zen quillt der Born, der Born der Lie - der:
 dew, and in my soul, the songs have no so - journ - ing:

f

la, a ne - ní pí - s - ním v du - ři stá - ní:
 schein, und aus dem Her - zen quillt der Born der Lie - der:
 dew, and in my soul, the songs have no so - journ - ing:

41

f *p* *pp*

te - kou co slast a sl - za má, a den, a en chy - stá
Drin strö - men Freud' da - hin und Leid, und neu - er gen - ret,
 flow - ing as bliss and as my tear, a - new the day is break - ing

f *p* *pp*

te - kou co slast a sl - za má, a den, a en chy - stá
Drin strö - men Freud' da - hin und Leid, und neu - er Mor - gen keh - ret,
 flow - ing as bliss and as my tear, a - new day is break - ing

8 *f* *p* *pp*

te - kou co slast a sl - za má, a stá ku sví -
Drin strö - men Freud' da - hin und Leid, und neu - er Mor - gen keh - ret
 flow - ing as bliss and as my tear, a - new break - ing in - to

te - kou co slast a - sl - za má, a se chy - stá ku sví -
Drin strö - men Freud' da - hin und Leid, und neu - er Mor - gen keh - ret,
 flow - ing as bliss and as my tear, a - new day's break - ing in - to

47

f *dim.* *pp*

ku sví - tá - ní, a den se chy - stá ku sví - tá - - ní.
keh - ret wie - der, und neu - er Mor - gen keh - ret wie - der.
 in - to morn - ing, the day is break - ing in - to morn - ing.

f *dim.* *pp*

ku sví - tá - ní, a den se chy - stá ku sví - tá - - ní.
keh - ret wie - der, und neu - er Mor - gen keh - ret wie - der.
 in - to morn - ing, the day is break - ing in - to morn - ing.

8 *f* *dim.* *pp*

tá - der, a den se chy - stá ku sví - tá - - ní.
wie - der, und neu - er Mor - gen keh - ret wie - der.
 ing, the day is break - ing in - to morn - ing.

f *dim.* *pp*

tá - ní, a den se chy - stá ku sví - tá - - ní.
keh - ret wie - der, und neu - er Mor - gen keh - ret wie - der.
 ing, the day is break - ing in - to morn - ing.